

Crépidule ou la légende de Saint-Cado,
ill. M. Negreanu, Le Baron perché



Le Baron perché

Marie Sellier, ill. Matei Negreanu :
Crépidule ou la légende de Saint-Cado

On connaissait Marie Sellier comme auteur de livres d'art pour enfants. Cette fois-ci, elle nous propose un petit livre, dont les illustrations à l'encre sont particulièrement remarquables. Elle nous conte une légende classique sur le thème du « pont du diable », ici celle de l'îlot de Saint-Cado, près de Belz en Bretagne : le diable, aidé de sa mère, construit le pont en échange de la première âme qui passera dessus. L'ermite sacrifie sans hésiter son chat Crépidule, mais quand la mère du diable est subitement frappée de surdité, elle ne peut qu'aller demander l'aide du saint guérisseur, qui accepte de la soigner... en échange de son chat ! Le sel de l'histoire vient du fait que tout est raconté par la voix du chat lui-même, du joli nom de Crépidule (un nom de coquillage pour cette histoire marine). On apprend au passage l'origine de toutes les îles des parages : ce sont les rochers arrachés et lancés dans la mer par la mère du diable furieuse que son fils se soit laissé bernier... (J.R.)

ISBN 978-2-35131-051-9

12,50 €

Pour tous dès 7 ans

Didier Jeunesse

Praline Gay Para :
Sous la peau d'un homme

Adaptée du conte « Tête de veau » (qui aurait dû s'appeler « Tête de bœuf ! » par Jeanne Scelles-Millie, cette histoire, d'une famille de contes très répandus, en particulier autour du bassin méditerranéen, nous ravira toujours, nous les femmes ! Comment un jeune homme tombe amoureux d'un autre jeune homme, en fait une jolie fille déguisée. Il hésite, il tergiverse, tend des pièges et s'emmêle ! L'adaptation de Praline Gay Para est parfaitement fidèle à l'esprit du conte relevé par Jeanne Scelles-

Millie : jolie invention de la conteuse à propos du jeune homme qui s'évanouit chaque fois qu'il respire l'ourlet du manteau de la belle ! On aurait seulement aimé qu'elle use jusqu'au bout de l'injure « Tête de bœuf » ou « Tête de mule ». « Tête de vache », comme injure, c'est une plaisanterie à côté de bœuf ou de mulet quand on s'adresse à un homme ! Et l'on regrette un peu le titre avec « Sous » plutôt que « Dans ». Mais c'est pour le plaisir de discuter ! (E.C.)

ISBN 978-2-278-05706-1

14 €

Pour tous dès 8 ans

Didier Jeunesse

Collection Album CD

Contes choisis, adaptés et racontés
par Muriel Bloch, musiques originales
de Fred Costa et Guilla Thiam, ill.
Chloé Poizat :

Contes d'amour

Huit contes venus d'Afghanistan, du Grand Nord, de Mongolie, d'Afrique de l'Ouest, de Perse et de Kabylie. Avec, en prime, un chant brésilien. Huit contes bien aimés de la conteuse qui les a dits et redits. Sens de l'honneur, amour maternel, amour filial, douleur de l'amour perdu, fidélité à la parole donnée, jalousie, confiance absolue en celle qu'on aime, amours tragiques, histoires en forme de devinette ou conte d'origine et surtout une magnifique histoire de fille-garçon : il y a un peu de tout dans ces récits au travers desquels file l'amour... Charme des histoires soutenu par l'étrangeté des images, la grâce des musiques et la belle voix de la conteuse... Grand plaisir pour tous ! (E.C.)

ISBN 978-2-278-05658-3

23,50 €

Pour tous dès 7 ans



coup de cœur



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !



Le Gros mensonge, ill. R. Goharian, Lirabelle

contes

nouveautés

Didier Jeunesse

Collection La Terre nourrit tout

Francine Vidal, ill. Élodie Nouhen :

La Tour de Babel

Un grand album, tout en hauteur (un peu à l'image de la tour en question !), illustrations sombres, sombres, non dénuées d'humour parfois, si l'on regarde bien... Étrange interprétation du texte biblique. Francine Vidal conclut : « la tour de Babel n'est pas seulement le récit d'un projet orgueilleux des hommes punis par la main de Dieu, mais bel et bien celui d'une véritable providence », interprétation nourrie, entre autres, des réflexions d'Erri De Luca dont le texte cité ici est plus que contestable. Quoi qu'on puisse penser de cette affaire, on ne peut certainement pas dire en tous cas que ce soit par « pitié pour ses enfants » que l'Éternel ait donné l'ordre de diversifier leurs langages ! De beaux débats en perspective... (E.C.)

ISBN 978-2-278-05721-4

14 €

7-10 ans

L'École des loisirs

Collection Neuf

Contes collectés par Jean-François Bladé, choisis et adaptés par Nathalie Daladier, ill. Alice Charbin :

Contes de Gascogne : Le Roi des corbeaux

Enfin « Pieds d'Or », non tripatouillé, non tronçonné, sous prétexte de « se l'approprier » ! Même si l'on ne comprend pas toujours les quelques minimes retouches apportées au texte, elles sont sans importance pour le sens de l'histoire. Trois « grands » contes : « Pieds d'Or », « Le Roi des corbeaux » et « La Reine châtiée », histoires tragiques s'il en est, un « Barbe-bleue » frère proche de Perrault et quatre contes plus « légers » nous sont proposés.

Contes peu connus et donc délicieux à découvrir. Si les illustrations sont de bon aloi quand il s'agit de contes plutôt drôles, elles sont contestables quand il s'agit du « Roi des corbeaux », « Barbe-bleue » ou « Pieds d'Or ». Représenter par exemple l'Apprenti forgeron comme un petit garçon est un contresens, lui mettre dans le dos des ailes de libellule est ridicule et dire cela ne me paraît pas un quelconque manque d'humour. C'est dommage, mais l'essentiel demeure que l'édition de huit contes de Jean-François Bladé, l'un de nos plus magnifiques collecteurs, est un véritable événement. (E.C.)

ISBN 978-2-211-08819-0

8 €

Pour tous dès 7 ans

Lirabelle

Jihad Darwiche, ill. Ramèche Goharian :

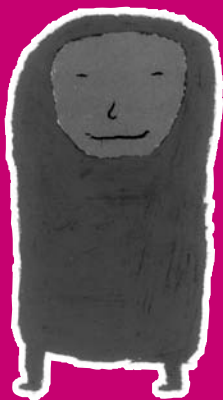
Le Gros mensonge

Jihad Darwiche nous embarque ici dans un joli conte de mensonge : le roi d'Ispahan donnera sa fille en mariage à celui qui racontera le plus gros mensonge. Le roi les croit tous, sauf bien sûr quand un jeune berger lui rappelle une dette contractée par le père du roi envers son propre père : quarante chameaux chargés d'or ! Mais avant d'en arriver là, on passe par un noyer dont les fruits sont plus gros que des pommes et dont les branches montent jusqu'à la lune ; pour en redescendre, il faut s'accrocher à la chevelure de trois vieilles femmes, sans parler de la pastèque dans laquelle on plonge à la recherche du coq qui s'y est caché, au milieu de villes, villages, montagnes et vallées. L'illustration, à la manière de miniatures persanes, emprunte à divers styles et différentes époques de cet art pour mieux traduire réalité et mensonge. (J.R.)

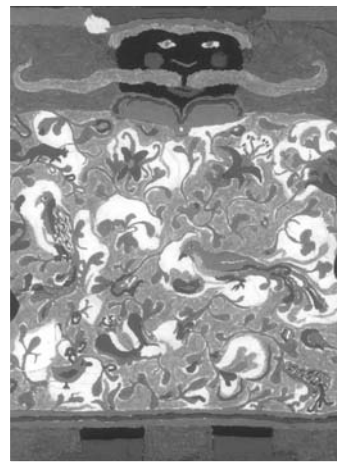
ISBN 978-2-914216-60-9

15 €

Pour tous dès 6-7 ans



P'tigars-P'tidoigts,
ill. E. Beck, MeMo



Raconté par Marie-Eve Thiry, ill. Elsa Huet :
Le Rêve brodé : un conte du Tibet

Version nourrie de variantes chinoises et tibétaines en passant par les interprétations d'Henri Gougaud et Bruno de La Salle. Ici, une femme fait un rêve et le brode. Mais l'ouvrage s'envole et ses fils tenteront de le lui récupérer car elle en tombe gravement malade. L'histoire est explicitement nourrie de philosophie tibétaine. Un bref texte, à la fin, nous renseigne de manière très claire et intéressante sur quelques points qui pourraient demeurer obscurs. Une très belle histoire énigmatique, initiatique. Une histoire d'amour aussi. Le grand format permet de rendre le texte plus léger, au sein d'une grande image, qui traduit bien les heurs et malheurs du héros (la double page du paysage glacé est superbe). On regrettera un peu seulement les notes, parfois inutilement répétitives, et qui auraient pu être traitées autrement. (E.C.)

ISBN 978-2-914216-72-2

23 €

Pour tous dès 7 ans

Magnard Jeunesse

Un conte chinois de Hong Xuntao, adapté par Françoise Jay, ill. Zhong Jie :
Le Pinceau magique

Comme dans beaucoup de contes chinois, on retrouve ici le thème des peintures qui prennent vie (cf. celui qu'a repris Marguerite Yourcenar dans *Comment Wang-Fô fut sauvé*). Ici, un pauvre petit gardien de buffle reçoit du ciel l'un de ces pinceaux et vient en aide aux plus malheureux que lui. Il résistera à la violence et à la cupidité du seigneur du coin et s'en débarrassera même définitivement grâce à la vertu du pinceau. Grand format agréable, typographie assez désastreuse car trop mignarde et pas du tout dans l'esprit « second degré » des images. Les grandes illustrations ne manquent pas de qualités, dans un esprit « BD » pas forcément désagréable. Mais, le héros n'est pas toujours très réussi : « infantile ». (E.C.)

ISBN 978-2-210-98970-2

15 €

5-10 ans

Thierry Magnier

Muriel Bloch, ill. Atak :

Comment la mort est revenue à la vie : contes d'après la tradition Ashanti du Ghana, rapportée par Kwesi Hutchinson

Autrefois, les hommes ne mouraient pas. Mais Anansi l'araignée déclenche la colère de la mort en lui dérochant ses biens. Et c'est le drame... Une histoire étrange, non dénuée de drôlerie et terrifiante en même temps, où l'on voit la mort courir sans repos à la recherche d'Anansi, fauchant tout ce qui la gêne en sifflant terriblement et en dégageant une odeur pestilentielle... Texte limpide de Muriel Bloch accompagné d'une illustration colorée, bizarre et angoissante à souhait, comme le récit. (E.C.)

ISBN 978-2-84420-475-2

17,80 €

Pour tous dès 7 ans

Livre CD

Adaptation d'Olivier Cohen d'après Grimm, raconté par Virginie Ledoyen, ill. Charlotte Gastaut :

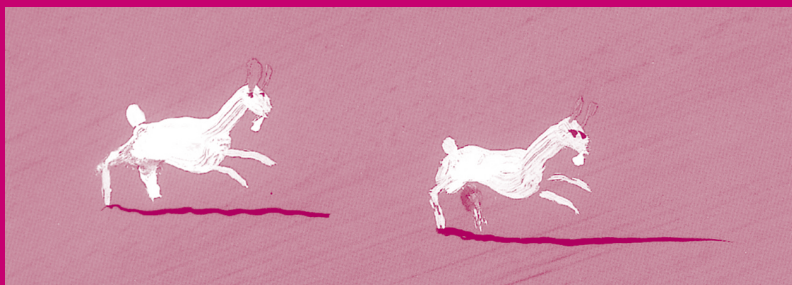
La Belle au bois dormant

On pourra préférer la traduction de Marthe Robert à ce texte (très proche des Grimm d'ailleurs, mis à part le « chant ») souvent trop sophistiqué, avec des « jeux » typographiques assez aberrants. Et l'on préférera sûrement l'illustration de Félix Hoffmann, trop peu connue et reconnue à sa juste valeur, à celle-ci qui a un côté « mode » et sautillant, superficiel. La musique est de qualité et adéquate, la lecture est tout à fait bienvenue (la voix de Virginie Ledoyen est tout à fait remarquable), simple comme le conte. La prétention du chant du prince, est beaucoup plus discutable. (E.C.)

ISBN 978-2-84420-553-7

23 € Livre : ? CD : +

7-10 ans



Le Chemin de la terre promise. Un conte yiddish, ill. É. Battut, Sorbier

contes

MeMo

Conté par Alexandre Afanassiev, trad. du russe par André Markowicz et Françoise Morvan, ill. Étienne Beck : **P'tigars-P'tidoigt**

Version de « Tom Pouce » qui ne figure pas dans la traduction de Lise Gruel-Apert mais que l'on peut retrouver dans le recueil *Une Bonne parole* publié en 1987 chez Radouga. On connaît tous les aventures de ce petit bonhomme né bizarrement, ici du petit doigt tranché de sa mère. Les enfants adorent cette histoire peu représentée dans l'édition pour la jeunesse (cf. cependant l'excellent *Loupiot* de Jordi Cots, version espagnole publiée chez Metagram).

Présentation très soignée comme d'habitude chez cet éditeur. Sur chaque page de droite, une illustration pleine page très colorée, à la fois pleine de force et d'une certaine gaieté, tout à fait remarquable. À gauche, le texte, en gros caractères. La traduction, faite à quatre mains par un grand traducteur du russe et une spécialiste des contes fait merveille dans l'effort qui a été fait pour retrouver une certaine oralité. Pari réussi. On pourra très facilement lire à haute voix cet album en ayant l'illusion de le raconter ! (E.C.)

ISBN 978-2-35289-001-0

16 €

Pour tous dès 5 ans

Nord-Sud

Collection *Un Livre d'images Nord-Sud*

Hans Christian Andersen, trad. Anne Frère, ill. Maja Dusikova :

La Princesse au Petit Pois

Pourquoi diantre ne pas rééditer l'édition illustrée par Dorothee Duntze publiée chez le même éditeur en 1984 : ça avait une autre classe !

ISBN 978-3-314-21891-0

14 €

5-9 ans

Sorbier

Collection *Au berceau du monde*

Ben Zimet, ill. Éric Battut :

Le Chemin de la terre promise. Un conte yiddish

Un pauvre Hassid trouve par hasard, grâce à ses chèvres, le chemin du Paradis. Il veut avertir le rabbin de sa communauté. Mais par un malheureux concours de circonstances, cela ne marchera pas... Personne ne pourra le suivre. Peu de contes sont aussi nostalgiques et qui a un jour eu le bonheur d'entendre Ben Zimet le raconter sait de quoi il s'agit ! Ce conte figurait dans le recueil *La Princesse perdue et autres contes yiddish* publié aux éditions Syros en 2003 disparu à jamais. Éric Battut lui a donné un petit air dansant, un peu peut-être à la manière des petits Juifs pieux du village de Shebreshin. On regrettera toutefois beaucoup la retouche du texte concernant les créatures lascives rencontrées dans le tunnel, transformées ici en « femmes dans leurs plus beaux atours ». Du coup l'illustrateur leur a donné une allure de « noblionnes » de la cour de Louis XIV assez ridicules, ce qui fait contresens. À part ça, n'écoutons que le chant doux-amer de ce monde disparu à tout jamais, qui chante dans notre cœur à la manière d'un Paradis perdu. Éric Battut a parfaitement réussi la dernière double page, celle du « grand incendie », avec en pirouette de conclusion les deux petites chèvres qui caracolent sur les pages de garde... (E.C.)

ISBN 978-2-7320-3885-8

13,50 €

Pour tous dès 7 ans

Urashima Taro. Conte japonais,
ill. Alex, Éditions des Traboules



Éditions des Traboules

(BP 14 – 69530 Brignais)

Jérôme Blanc, ill. Alex :

Urashima Taro. Conte japonais

L'un des contes japonais les plus célèbres, les plus racontés... Un jeune homme, pour une raison ou une autre, se retrouve vivre avec une créature d'ailleurs, ici la fille du roi dragon qui vit dans les profondeurs de la mer. Quand il veut revoir sa famille, il se rend compte que le temps ne s'est pas écoulé de la même manière sur Terre et dans la mer. Histoire délicieusement tragique et nostalgique et qui en a fait pleurer plus d'un... Elle nous est transmise ici sous forme d'une sorte de bande dessinée en ombres chinoises, minimale et très séduisante. Dommage que la couverture soit surchargée et un peu décourageante. (E.C.)

ISBN 978-2-915681-21-5

11,50 €

Pour tous dès 7-8 ans

Collection Coup de cœur

Jean-Pierre Kerloc'h, ill. Isabelle Chatellard :

Le Grand Lougoudou et le petit Chapeau rond rouge

Bonjour Geoffroy de Pennart (L'École des loisirs) pour le jeu de mot ! Mis à part ce détail, c'est assez souvent rigolo mais un peu brouillon dans les tons adoptés, un peu bavard aussi. L'illustration d'Isabelle Chatellard convient bien à cette version « déjantée » du conte bien connu. (E.C.)

ISBN 978-2-7191-0803-1

14 €

7-9 ans

Vilo Jeunesse

Didier Dufresne, ill. Marie Diaz :

La Tapisserie de soie

Malgré le côté « Disneyland au Tibet » des illustrations de la couverture et des dernières pages, on pourra acquiescer cet album, ne serait-ce que pour l'intérêt de comparer cette variante à celle de Marie-Ève Thiry publiée chez Lirabelle évoquée plus haut. Moins philosophique, mais certainement pas sans intérêt. (E.C.)

ISBN 978-2-7191-0808-6

14 €

7-10 ans

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin et Juliette Robain